Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 40 (1993)

Heft: 9

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Care lettrici, cari lettori

Autor: Mühlemann, Ernst

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

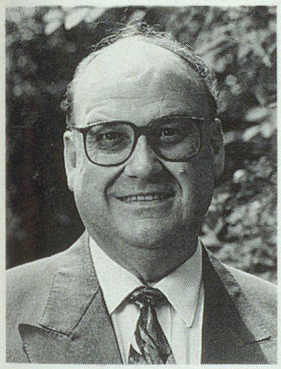
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser
Chère lectrice, cher lecteur
Care lettrici, cari lettori

Wer jetzt durch Bosnien fährt, wird von heiligem Zorn erfasst, da sich der von der serbischen Milosevic-Clique gelegte Schwelbrand immer weiter ausdehnt. Seit mehr als zwei Jahren betreibt der einzige Aggressor Serbien einen gnadenlosen Unterwerfungskrieg gegen Kroatien und Bosnien und führt dabei die Weltgemeinschaft an der Nase herum.


Ernst Mühlemann

Die von den brutalen Eroberern bedrohte Bevölkerung nimmt die humanitäre Hilfe aus dem Westen dankbar an, zeigt aber stumme Verachtung gegenüber dem diplomatischen Katz-und-Maus-Spiel in New York, Brüssel und Genf. Man verspricht sich nicht mehr viel von den Friedensvorschlägen der Chamberlain-Nachfolger Owen und Stoltenberg, die Pläne aushecken, welche schliesslich den Aggressor Serbien belohnen und zu weiteren Vorstössen im Rahmen eines grossserbischen Reiches ermuntern. Die bosnische Tragödie ist eine entscheidende Nagelprobe für die politische Union Europa, zumal der Balkan zu einem brisanten Pulverfass wird, wenn man vor der europäischen Haustüre die Menschen weiterhin ungestraft vertreiben, schänden und ermorden kann.

Nationalrat Ernst Mühlemann, Ermatingen

Qui voyage à travers la Bosnie maintenant, sent monter en lui une colère divine, car le feu couvant allumé par la clique serbe de Milosevic s'étend de plus en plus. Depuis plus de deux ans, le seul agresseur, la Serbie, mène une guerre de soumission sans merci contre la Croatie et la Bosnie et dupe le monde entier.

La population menacée par les conquérants brutaux accepte avec reconnaissance l'aide humanitaire de l'Ouest, mais elle montre un mépris silencieux pour le jeu diplomatique fourbe à New York, Bruxelles et Genève. On n'attend plus grand-chose des propositions de paix des successeurs de Chamberlain, Owen et Stoltenberg, qui établissent des plans qui finalement récompensent l'agresseur serbe et encouragent les attaques dans le cadre d'un Empire de Grande-Serbie. La tragédie bosnienne est une épreuve cruciale pour l'union politique d'Europe, d'autant plus que les Balkans deviendront une poudrière si l'on peut continuer à chasser, violer et tuer des hommes et des femmes impunément sous les yeux de l'Europe.

Conseiller national Ernst Mühlemann, Ermatingen

Chi attraversa oggi la Bosnia non può non andare su tutte le furie, poiché l'«incendio» appiccato dalla cricca serba di Milosevic continua ad estendersi. Da oltre due anni l'unico aggressore, la Serbia, pratica una guerra di soggiogamento impietosa contro la Croazia e la Bosnia, prendendo in giro l'intera comunità internazionale.

La popolazione minacciata dai brutali conquistatori è grata all'Occidente per i suoi aiuti umanitari, ma mostra un tacito disprezzo nei confronti del gioco diplomatico del gatto e del topo che si alterna sulle scene di New York, Bruxelles o Ginevra. Non ci si aspetta più molto dalle proposte di pace dei successori di Chamberlain, Owen e Stoltenberg, i quali escogitano piani che ricompensano esclusivamente l'aggressore serbo ed incoraggiano ulteriori avanzate nell'ambito della Grande Serbia. La tragedia della Bosnia è una prova decisiva per l'unione politica dell'Europa, poiché i Balcani diventeranno esplosivi, se alle porte dell'Europa si potrà continuare a scacciare, oltraggiare e massacrare impunemente migliaia di persone.

Consigliere nazionale Ernst Mühlemann, Ermatingen